




lundi 14 mars 2005

Yahoo! Actualités

Insolite

[Accueil](#) [À la Une](#) [Monde](#) [France](#) [Éco](#) [Médias](#) [Multimédia](#) [Culture](#) [People](#) [Insolite](#) [Sport](#) [Sciences](#) [Santé](#)
 **À consulter**

- Rubrique : [Insolite](#)

Sommaire

- [Accueil](#)
- [À la une](#)
- [Monde](#)
- [France](#)
- [Économie](#)
- [Médias](#)
- [Multimédia](#)
- [Culture](#)
- [People](#)
- [Insolite](#)
- [Sport](#)
- [Sciences](#)
- [Santé](#)
- [Audio/Video](#)
- [Blogs/Editos](#)
- [Dossiers](#)
- [Éphéméride](#)
- [Interviews](#)
- [Galeries Photo](#)
- [Revue de presse](#)
- [Sondages](#)
- [Vos réactions](#)

 **En image**

lundi 14 mars 2005, 11h16

Parlez-vous le Djeun's ?

Ckoiketufé ? Doukipudonktenkeça ? Vous avez du mal avec le parler SMS ? Vous aimeriez bien rester en contact linguistique avec les "djeun's" ? Le [Traducteur Français-SMS](#) est fait pour vous !

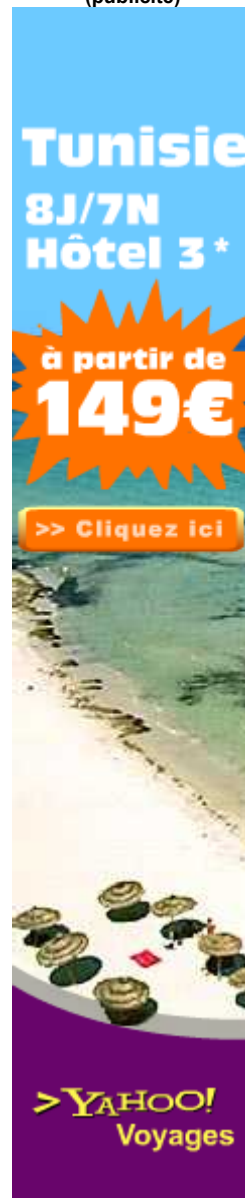
Développé par le Centre de traitement automatique du langage de l'Université Catholique de Louvain (Belgique), le [Traducteur Français-SMS](#) vous permet de savoir que "Que fais-tu ce soir ?" s'écrit "q fé-ti se soar ?" en langage djeun's. Ou encore que pour organiser sa soirée ciné, il faut savoir écrire "ques se qil y a o sinéma ?".

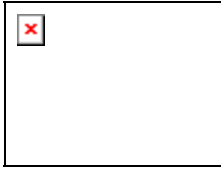
Mais comment ça marche ? Bonne question dont voici la réponse s'il faut croire les créateurs du site : "1. On applique un dictionnaire construit à partir du corpus de SMS, afin de remplacer certains mots par une de leurs traductions SMS attestée dans des messages réels. Ce sont les mots qui apparaissent en rouge dans le texte traduit.

2. Un programme applique des règles de réécriture inspirées de phénomènes trouvés dans le corpus, comme par exemple réécrire le son "oi" en "wa". Les séquences modifiées apparaissent en bleu.

3. Les réécritures issues du dictionnaire sont appliquées aléatoirement. Le

(publicité)





Le président du Malawi, Bingu wa Mutharika.
AFP
[\[Toutes les photos\]](#)

paramètre "Degré de compression" correspond au taux d'application des autres règles de réécriture.

4. Bien que les traductions soient en moyenne plus courtes que les textes originaux, toutes les règles sont appliquées sans se soucier de la longueur des séquences produites." C'est aussi simple que ça !

Voilà en tout cas un guide qui va peut-être aider à réduire la fracture générationnelle...
"Pas tn bac dabord !"

[Pour voir le site : cliquez ici](#)

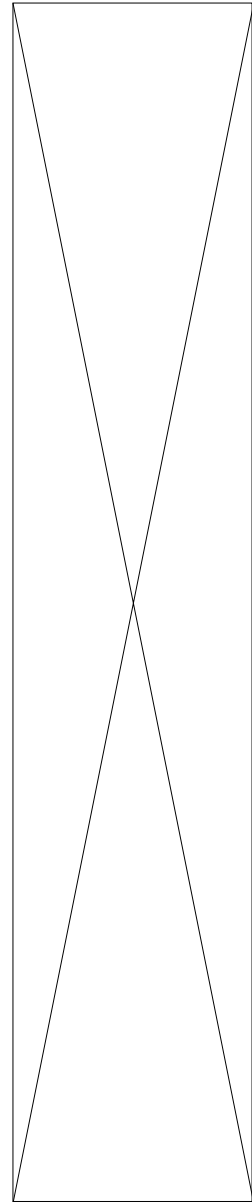
• **Rubrique : Insolite**

Article suivant : [Alessandra Mussolini fait la grève de la faim](#) (Reuters)

 [Envoyer cette page](#) · [Pages les plus envoyées](#) ·  [Imprimer cette page](#)

(Publicité)

- [RueDuCommerce.com vous rembourse la différence](#)
- [Gagnez vite des Ipods, un portable Dell, un appareil photo numérique...](#)
- [Le meilleur du PC portable HP sur Bestofmicro](#)
- [Bons Plans voyages avec Partirpascher.com](#)
- [Votre jour, votre heure, votre destination](#)



Recherche dans l'actualité

Dépêches Photos

[Accueil](#) [À la Une](#) [Monde](#) [France](#) [Éco](#) [Médias](#) [Multimédia](#) [Culture](#) [People](#) [Insolite](#) [Sport](#) [Sciences](#) [Santé](#)

[Suggestions ou critiques](#) sur ce service

Copyright © 2005 Yahoo! Inc. Tous droits réservés.

[Yahoo! et vos données personnelles](#) - [Conditions d'utilisation](#)

Copyright © 2005 Partner. Tous droits réservés. La reproduction ou la distribution de ces écrans sans l'accord express de Partner est rigoureusement interdite.

* Informations destinées exclusivement à Yahoo! France SAS dans le cadre de votre abonnement à la lettre d'information "Actualités" de Yahoo! Conformément à la loi du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données vous concernant que vous pouvez exercer auprès de Yahoo! France